

LONDON 2012

THE GREENEST GAMES EVER

// Londres 2012,
los Juegos más "verdes"
de la historia

ETFE

HIGH-QUALITY MATERIAL
FOR PROFESSIONALS

// ETFE: Material de calidad
para profesionales

16TH-CENTURY ART
FOR 21ST-CENTURY
MEMBRANES // Diseños
del siglo XVI para
membranas del XXI





CONTENTS SUMARIO

Project // Proyecto

12 London 2012

London 2012 wanted to compete in disciplines as difficult as recycling, reuse of facilities and being environmentally friendly - ultimately organising the greenest games in history. // Londres 2012 ha querido competir en disciplinas tan difíciles como el reciclaje, el reuso de las instalaciones, el respeto por el medio y, en definitiva, en organizar los juegos más verdes de la historia.

14 Olympic stadium

Populous have progressed a new theory of 'embracing the temporary', exploring form, materials, structure and operational systems to bring a structured palette of elements into a cohesive design. // Populous ha desarrollado una nueva teoría de aproximación a lo temporal, explorando la forma, los materiales, así como la estructura y los sistemas operativos para conseguir transformar una colección estructurada de elementos en un diseño coherente.

16 Aquatics Centre

The architectural concept of the London Aquatics Centre is inspired by the fluid geometries of water in motion, creating spaces and a surrounding environment that reflect the riverside landscapes of the Olympic Park. // El concepto arquitectónico de esta obra se inspira en el fluido de las geometrías del agua en movimiento, creando espacios y con el entorno que refleja los paisajes de la orilla del Parque Olímpico.



18

18 Basketball Arena

Wilkinson Eyre has used an architectural language that remains distinct from the surrounding permanent venues, overtly celebrating both the best of British engineering and the temporary nature of the structure through innovative and economic structural and cladding solutions. // Wilkinson Eyre han utilizado un lenguaje independiente y distinto de los edificios permanentes que le rodean, uniendo lo mejor de la ingeniería británica con el carácter temporal de la estructura a través de soluciones estructurales y revestimientos innovadores y económicos.

21 Velodrome

From the beginning of the design process, its creators wanted to apply the same level of design, creativity and rigor of engineering that goes into the design and manufacture of a bicycle to the building itself. // Desde el principio de todo este proceso, sus diseñadores querían aplicar el mismo nivel de diseño, creatividad y rigor en ingeniería que lleva consigo el diseño y fabricación de una bicicleta hasta el mismo edificio.

24 Shooting venue

// Instalaciones de Tiro Olímpico

The design of the shooting venue was driven by the desire to evoke an experience of flow and precision inherent in the shooting sport through the dynamically curving space. // El diseño de estas instalaciones se inspiró en el deseo de ofrecer al público la experiencia de precisión inherente al deporte de tiro a través del dinamismo del espacio curvo.

26 Up at the O2 // Pasarela colgante

The 'O2 Roofwalk' leads visitors on one side of the dome up to the observation platform situated at a height of 60 metres and on the other side back down again. // Este proyecto lleva a los visitantes desde uno de los lados de la cubierta a la plataforma de observación situada a una altura de 60 metros, y la bajada se realiza por el otro lado.



30 Water Polo Arena

David Morely Architects' Water Polo arena is an entirely demountable structure featuring tensile fabric cushions creating a stunning piece of architecture on a bed of steel. // El pabellón que albergó las competiciones de waterpolo de los arquitectos David Morely Architects es una estructura totalmente desmontable con cojines de tejido tensado que crean una maravillosa obra de arquitectura sobre una base de acero.

32 Inflatable apple

// Manzana hinchable

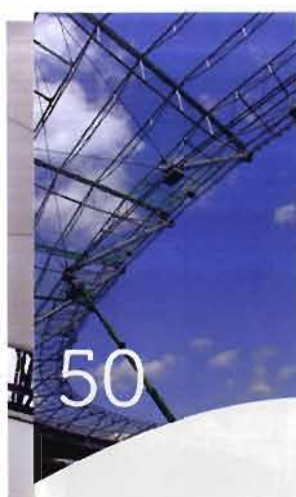
As part of the Paralympic Games Opening Ceremony, Architen Landrell were awarded the contract to design and manufacture the tensile fabric membrane on the giant, inflatable apple. // Como parte de la inauguración de los Juegos Paralímpicos de Londres 2012, otorgaron a Architen Landrell el diseño y la fabricación de la manzana gigante realizada con membrana tensada.

33 Project Castello Ferrara

The scheme to cover the internal courtyard of Ferrara Castle, in Italy, is largely based on a review of the figurative models (paintings, frescos, decoration, etc.) dating from the golden age of Ferrara. // El proyecto de cubrir el patio interior del castillo de Ferrara, en Italia, se basa principalmente en la una revisión de los modelos figurativos (pinturas, frescos, decoraciones...) que datan de la edad de oro de Ferrara.

34 Project WildBad

To prevent of views from the neighbored hotel building a translucent white membrane spans over the complete north area. // Para protegerse de las miradas de los huéspedes del mismo edificio se ha integrado una membrana translúcida que se extiende completamente sobre el área norte.



Expert // Experto

38 ETFE, material for professionals // ETFE, material para profesionales

ETFE has undoubtedly transformed the architectural industry over the past 30 years. Many iconic buildings have benefited from this technology. // Sin lugar a dudas, el ETFE ha transformado el sector de la arquitectura en las tres últimas décadas. Muchos edificios icónicos se han beneficiado de esta tecnología.

Report // Reportaje

47 ETFE, High-quality films for special applications // ETFE, films de alta calidad para aplicaciones especiales

Thanks to its fantastic characteristics including its mechanical properties, resistance to severe weather conditions, extreme temperatures and chemicals, fluoropolymer films can be applied anywhere where common films fail. // Gracias a sus fantásticas características; incluyendo sus propiedades mecánicas, resistencia frente a severas condiciones climatológicas, temperaturas extremas y productos químicos; las películas de fluoropolímeros se pueden aplicar donde las demás fallan.

Report // Reportaje

50 Innovative Concepts for Modern and Sustainable Stadiums // Conceptos innovadores para unos estadios modernos y sostenibles

Due to the lack of natural light in some stadiums the turf must be exchanged up to 6 times per year or in other stadiums the turf must be illuminated with expensive, highly consumptive UV-Lighting. This situation requires innovative stadium design solutions. // En algunos estadios, debido a la falta de luz natural, hay que cambiar el césped hasta 6 veces al año. En otros, el césped debe iluminarse con alumbrado ultravioleta, de precio y consumo elevados. Esta situación requiere soluciones de diseño innovadoras.

Project // Proyecto

54 Project University of Murcia, Spain // Proyecto Universidad de Murcia (España)

This project won an Honorable Mention in the 2001 Murcia Architecture Awards, highlighting the spatial organization of the program made up of braided circulations which are shown through a transparent glass envelope and a concrete skeleton that gives the building its overall form. // Este proyecto ganó una Mención de Honor en los Premios de Arquitectura de la Región de Murcia en 2001, destacando su organización espacial del programa a través de unas circulaciones trenzadas que se manifiestan a través de una envolvente transparente y un esqueleto de hormigón que da la forma de principio a fin al edificio.

Sustainable ideas // Ideas sostenibles

57 New materials // Nuevos materiales

Some textile recommendations of the PVC-free range for interior design applications. // Algunos consejos sobre tejidos libres de PVC para aplicaciones en diseño interior.

Last but not least // Por último y no menos importante

64 Hoisting and lowering sails... for solar protection // Izar y arriar velas... de protección solar

In one of the most beautiful parts of the city of Barcelona stands a beautiful Modernist-style house, now converted into a restaurant, which needed a change of sun protection. // En una de las zonas más lindas de la ciudad de Barcelona se encuentra una bellísima casa de estilo modernista, ahora adaptada como restaurante, que precisaba un cambio en la protección solar...